

Deu

Chapter 4

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וְאֵל-	הַחֲקִים	אֶל-	שָׁמַע	יִשְׂרָאֵל	וְעַתָּה	1	
dan-kepada-	ketetapan-ketetapan	kepada-	dengarlah	Israel	Dan-sekarang		
H0413	H2706	H0413	H8085	H3478	H6258		
תְּחִיָּה	לְמַעַן	לַעֲשׂוֹת	אֲתֶכֶם	מִלְמַד	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַמִּשְׁפָּטִים
kamu-hidup	supaya	untuk-melakukan	kamu	mengajar	aku	yang	peraturan-peraturan
H2421	H4616		H0853	H3925	H0595		H4941
יְהוָה	אֱלֹהֵי	יְהוָה	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶת-	וְיָרְשָׁתֶם	וּבְאֵתָם
Allah	Allah	TUHAN	yang	tanah	[obj]-	dan-kamu-mewarisi	dan-kamu-masuk
	H0430	H3068		H0776	H0853	H3423	H0935
			לְכֶם:	נָתַן	אֲבֹתֵיכֶם		
			kepada-kamu	memberikan	nenek-moyang-kamu		
				H5414	H0001		

"Maka sekarang, hai orang Israel, dengarlah ketetapan dan peraturan yang kuajarkan kepadamu untuk dilakukan, supaya kamu hidup dan memasuki serta menduduki negeri yang diberikan kepadamu oleh TUHAN, Allah nenek moyangmu.

אֲתֶכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָר	עַל-	תִּסְפוּ	לֹא	2
kamu	memerintah	aku	yang	perkataan	atas-	kamu-menambahkan	Jangan	
H0853	H6680	H0595		H1697		H3254	H3808	
יְהוָה	מִצְוֹת	אֶת-	לְשׂוֹר	מִמֶּנּוּ	תִּנְרְעוּ	וְלֹא		
TUHAN	perintah-perintah	[obj]-	untuk-memelihara	dari-nya	kamu-mengurangi	dan-jangan		
H3068	H4687	H0853	H8104		H1639	H3808		
		אֲתֶכֶם:	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם		
		kamu	memerintah	aku	yang	Allah-kamu		
		H0853	H6680	H0595		H0430		

Janganlah kamu menambahi apa yang kuperintahkan kepadamu dan janganlah kamu menguranginya, dengan demikian kamu berpegang pada perintah TUHAN, Allahmu, yang kusampaikan kepadamu.

כָּל-	כִּי	פְעֹרֵבְעַל	יְהוָה	עָשָׂה	אֲשֶׁר-	אֶת	הִרְאָת	עֵינֵיכֶם	3
setiap-	karena	di-Baal-Peor	TUHAN	dilakukan	apa-yang-	[obj]	yang-melihat	Mata-kamu	
H3605		H1187	H3068			H0853	H7200		
אֱלֹהֵי	יְהוָה	הַשְּׂמִידוֹ	פְעֹרֵבְעַל-	אֲחֵרֵי	הָלַךְ	אֲשֶׁר	הָאִישׁ		
Allah-mu	TUHAN	dimusnahkan	Baal-Peor	sesudah	mengikuti	yang	orang		
H0430	H3068	H8045	H1187		H1980		H0376		
						מִקֶּדֶד:			
						dari-tengah-mu			
						H7130			

Matamu sendiri telah melihat apa yang diperbuat TUHAN mengenai Baal-Peor, sebab TUHAN, Allahmu, telah memunahkan dari tengah-tengahmu semua orang yang mengikuti Baal-Peor,

הַיּוֹם:	כָּלְכֶם	חַיִּים	אֱלֹהֵיכֶם	בֵּיתוֹה	הַדְּבָקִים	וְאֵתָם	4
hari-ini	kamu-semua	hidup	Allah-kamu	kepada-TUHAN	yang-berpegang-teguh	Tetapi-kamu	
H3117	H3605		H0430	H3068	H1695		

sedangkan kamu sekalian yang berpaut pada TUHAN, Allahu, masih hidup pada hari ini.

	וּמִשְׁפָּטִים dan-peraturan-peraturan H4941	חֻקִּים ketetapan-ketetapan H2706	אֲתָכֶם kamu H0853	לְמַדְרֵי aku-telah-mengajar H3925	וְרֵאֵה Lihatlah H7200	5	
הָאָרֶץ tanah H0776	בְּקֶרֶב di-tengah H7130	כֵּן demikian	לַעֲשׂוֹת untuk-melakukan	אֱלֹהֵי Allah-ku H0430	יְהוָה TUHAN H3068	צִוִּי diperintahkan-ku H6680	כַּאֲשֶׁר sebagaimana
			לְרִשְׁתָּהּ: untuk-mewarisinya H3423	שָׁמָּה ke-sana H8033	בָּאִים masuk H0935	אֲתֶם kamu	אֲשֶׁר yang

Ingatlah, aku telah mengajarkan ketetapan dan peraturan kepadamu, seperti yang diperintahkan kepadaku oleh TUHAN, Allahku, supaya kamu melakukan yang demikian di dalam negeri, yang akan kamu masuki untuk mendudukinya.

לְעֵינַי di-mata H0998	וּבִינְיֹתְכֶם dan-pengertian-kamu H0998	חִכְמַתְכֶם hikmat-kamu H2451	הוּא itu H1931	כִּי karena	וַעֲשִׂיהֶם dan-lakukanlah	וּשְׁמֵרָתָם Dan-peliharaah H8104	6	
הָאֵלֶּה ini H0428	הַחֻקִּים ketetapan-ketetapan H2706	כָּל- semua-	אֵת [obj] [obj]	יִשְׁמְעוּן akan-mendengar H8085	אֲשֶׁר yang	הָעַמִּים bangsa-bangsa		
	תְּנָה: ini H2088	הַגָּדוֹל besar	הַגּוֹי bangsa	וְנִבֹּן dan-berakal H0995	חָכָם bijak H2450	עַם- bangsa-	רַק Hanya H7535	וְאָמְרוּ dan-berkata H0559

Lakukanlah itu dengan setia, sebab itulah yang akan menjadi kebijaksanaanmu dan akal budimu di mata bangsa-bangsa yang pada waktu mendengar segala ketetapan ini akan berkata: Memang bangsa yang besar ini adalah umat yang bijaksana dan berakal budi.

אֵלָיו kepadanya H0413	קָרִבִים dekat H7138	אֱלֹהִים Allah H0430	לוֹ kepadanya	אֲשֶׁר- yang-	גָּדוֹל besar	גּוֹי bangsa	מִי- siapa-	כִּי Karena H4310	7
	אֵלָיו: kepada-Nya H0413	קָרָאנוּ kita-berseru H7121	בְּכָל- dalam-setiap-	אֱלֹהֵינוּ Allah-kita H0430	כִּי־הוּא seperti-TUHAN H3068				

Sebab bangsa besar manakah yang mempunyai allah yang demikian dekat kepadanya seperti TUHAN, Allah kita, setiap kali kita memanggil kepada-Nya?

וּמִשְׁפָּטִים dan-peraturan-peraturan H4941	חֻקִּים ketetapan-ketetapan H2706	לוֹ kepadanya	אֲשֶׁר- yang-	גָּדוֹל besar	גּוֹי bangsa	וּמִי Dan-siapa H4310	8	
הַיּוֹם: hari-ini H3117	לְפָנֶיךָ di-hadapan-kamu H6440	נָתַן memberikan H5414	אֲנִי aku H0595	אֲשֶׁר yang	הַזֹּאת ini H2063	הַתּוֹרָה Taurat H8451	כְּכֹל seperti-semua H3605	צְדִיקָם adil H6662

Dan bangsa besar manakah yang mempunyai ketetapan dan peraturan demikian adil seperti seluruh hukum ini, yang kubentangkan kepadamu pada hari ini?

כֹּן supaya-jangan- H6435	מֵאֵד sangat H3966	נַפְשְׁךָ jiwa-mu H5315	וְשָׁמֵר dan-jagalah H8104	לְךָ bagi-mu H8104	הַשְׁמֵר berhati-hatilah H8104	רַק Hanya H7535	
יִסְוֶה menyimpang H5493	וּפֶן- dan-supaya-jangan- H6435	עֵינֶיךָ mata-mu H7200	רְאֵה melihat H7200	אֲשֶׁר- yang- H1697	הַדְּבָרִים hal-hal H1697	אֶת- [obj]- H0853	תִּשְׁכַּח kamu-melupakan H7911
לְבָנֶיךָ kepada-anak-anak-mu H3045	וְהוֹדַעְתָּם dan-beritahukanlah-mereka H3045	חַיֵּיךָ hidup-mu H3117	יָמֵי hari-hari H3117	כָּל- semua H3605	מִלְּבַבְּךָ dari-hati-mu H3824	: בְּנֵיךָ anak-anak-mu	
				וּלְבָנֶיךָ dan-kepada-anak-anak			

Tetapi waspadalah dan berhati-hatilah, supaya jangan engkau melupakan hal-hal yang dilihat oleh matamu sendiri itu, dan supaya jangan semuanya itu hilang dari ingatanmu seumur hidupmu. Beritahukanlah kepada anak-anakmu dan kepada cucu cicitmu semuanya itu,

בְּאֵמֶר ketika-berfirman H0559	בְּחֹרֵב di-Horeb H2722	אֵלֵי הָיְהוָה Allah-mu H0430	יְהוָה TUHAN H3068	לְפָנַי di-hadapan H6440	עֹמֵדָתְךָ kamu-berdiri H5975	אֲשֶׁר yang H3117	יוֹם Hari H3117		
		הָעַם bangsa H0853	אֶת- [obj]- H0853	לִי kepada-Ku H6950	תִּקְהַל- Kumpulkanlah- H6950	אֵלַי kepada-ku H0413	יְהוָה TUHAN H3068		
וְלִמְדוֹנָם mereka-akan-belajar H3925	אֲשֶׁר yang H1697	דְּבָרַי firman-Ku H1697	אֶת- [obj]- H0853	וְאֲשַׁמְעֵם dan-Aku-akan-memperdengarkan-mereka H8085					
וְאֶת- dan-[obj]- H0853	הָאֲדָמָה tanah H0127	עַל- di- H1992	חַיִּים hidup H1992	הֵם mereka H1992	אֲשֶׁר yang H3117	הַיָּמִים hari-hari H3605	כָּל- semua- H0853	אֲתִי Aku H0853	לִירְאָה untuk-takut-akan H3372
				: וְלִמְדוֹנָם mereka-akan-mengajar H3925		בְּנֵיהֶם anak-anak-mereka			

yakni hari itu ketika engkau berdiri di hadapan TUHAN, Allahmu, di Horeb, waktu TUHAN berfirman kepadaku: Suruhlah bangsa itu berkumpul kepada-Ku, maka Aku akan memberi mereka mendengar segala perkataan-Ku, sehingga mereka takut kepada-Ku selama mereka hidup di muka bumi dan mengajarkan demikian kepada anak-anak mereka.

בְּאֵשׁ dengan-api H0784	בֹּעֵר menyala H2022	וְהָהָר dan-gunung H2022	הָהָר gunung H2022	תַּחַת di-bawah H8478	וְתַעֲמִדוֹן dan-kamu-berdiri H5975	וְתִקְרָבוֹן Dan-kamu-mendekat H7126	
		וְעַרְפֵּל- dan-kegelapan-peat H6205	עָנָן awan H6051	חֹשֶׁךְ kegelapan H2822	הַשָּׁמַיִם langit H8064	לֵב- jantung H5704	עַד- sampai- H5704

Lalu kamu mendekat dan berdiri di kaki gunung itu, sedang gunung itu menyala sampai ke pusat langit dalam gelap gulita, awan dan kegelapan.

אתם דברים קול האש מתוך אליכם יהוה וידבר 12
 kamu perkataan-perkataan suara api dari-tengah kepada-kamu TUHAN Dan-berfirman
[H1697](#) [H0784](#) [H8432](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

שמעים ותמונה אינכם ראים זולתי קול: 12
 mendengar tetapi-rupa tidak-kamu melihat kecuali suara
[H8085](#) [H8544](#) [H0369](#) [H7200](#) [H2108](#)

Lalu berfirmanlah TUHAN kepadamu dari tengah-tengah api; suara kata-kata kamu dengar, tetapi suatu rupa tidak kamu lihat, hanya ada suara.

אתכם צוה אשר בריתו את לכם ויגד 13
 kamu diperintahkan-Nya yang perjanjian-Nya [obj]- kepada-kamu Dan-Dia-menyatakan
[H0853](#) [H6680](#) [H1285](#) [H0853](#) [H5046](#)

לעשות עשרת הדברים ויכתובם על שני לחות אבנים: 13
 untuk-melakukan sepuluh perkataan dan-Dia-menuliskannya di- dua loh-loh batu
[H0068](#) [H3871](#) [H8147](#) [H3789](#) [H1697](#) [H6235](#)

Dan Ia memberitahukan kepadamu perjanjian, yang diperintahkan-Nya kepadamu untuk dilakukan, yakni Kesepuluh Firman dan Ia menuliskannya pada dua loh batu.

אתכם ללמד ההוא בעת יהוה צוה ואתי 14
 kamu untuk-mengajar itu pada-waktu TUHAN diperintahkan Dan-aku
[H0853](#) [H3925](#) [H1931](#) [H6256](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0853](#)

אשר בארץ אתם לעשתכם ומשפטים חקים 14
 yang di-tanah mereka untuk-kamu-lakukan dan-peraturan-peraturan ketetapan-ketetapan
[H0776](#) [H0853](#) [H4941](#) [H2706](#)

אתם עברים שמה לרשתה: 14
 kamu menyeberang ke-sana untuk-mewarisinya
[H8033](#) [H3423](#)

Dan pada waktu itu aku diperintahkan TUHAN untuk mengajarkan kepadamu ketetapan dan peraturan, supaya kamu melakukannya di negeri, ke mana kamu pergi untuk mendudukinya.

תמונה כל ראתם לא כי לנפשתיכם מאד ונשמרתם 15
 rupa sesuatu-kamu-melihat tidak karena jiwa-jiwa-kamu sangat Dan-jagalah
[H8544](#) [H3605](#) [H7200](#) [H3808](#) [H5315](#) [H3966](#) [H8104](#)

האש מתוך בחרב אליכם יהוה דבר ביום: 15
 api dari-tengah di-Horeb kepada-kamu TUHAN berfirman pada-hari
[H0784](#) [H8432](#) [H2722](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3117](#)

Hati-hatilah sekali -- sebab kamu tidak melihat sesuatu rupa pada hari TUHAN berfirman kepadamu di Horeb dari tengah-tengah api --

תמונת פסל לכם ועשיתם תשחתון פון 16
 rupa patung-pahatan bagi-kamu dan-kamu-membuat kamu-berlaku-jahat Supaya-jangan-
[H8544](#) [H6459](#) [H7843](#) [H6435](#)

כל סמל תבנית זכר או נקבה: 16
 sesuatu-gambar bentuk laki-laki atau perempuan
[H3605](#) [H5566](#) [H8403](#) [H2145](#) [H5347](#)

supaya jangan kamu berlaku busuk dengan membuat bagimu patung yang menyerupai berhala apa pun: yang berbentuk laki-laki atau perempuan;

אֲשֶׁר	כָּנָף	צִפּוֹר	כֹּל-	תְּבִיטָה	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	בְּהֵמָה	כֹּל-	תְּבִיטָה	17
yang	bersayap	burung	sesuatu-	bentuk	di-bumi	yang	binatang	sesuatu-	Bentuk	
	H3671	H6833	H3605	H8403	H0776		H0929	H3605	H8403	
								בַּשָּׁמַיִם:	תְּעוֹף	
								di-langit	terbang	
								H8064		

yang berbentuk binatang yang di bumi, atau berbentuk burung bersayap yang terbang di udara,

מִתַּחַת	בְּמַיִם	אֲשֶׁר-	דָּגָה	כֹּל-	תְּבִיטָה	בְּאֶדְמָה	רֹמֵשׁ	כֹּל-	תְּבִיטָה	18
di-bawah	di-air	yang-	ikan	sesuatu-	bentuk	di-tanah	yang-merayap	sesuatu-	Bentuk	
H8478	H4325		H1710	H3605	H8403	H0127	H7430	H3605	H8403	
									לְאֶרֶץ:	
									bumi	
									H0776	

atau berbentuk binatang yang merayap di muka bumi, atau berbentuk ikan yang ada di dalam air di bawah bumi;

אֶת-	וְרָאִיתָ	הַשָּׁמַיְמָה	עֵינֶיךָ	תִּשָּׂא	וּפָן-					19
[obj]-	dan-kamu-	melihat	ke-langit	mata-mu	kamu-mengangkat	Dan-supaya-jangan-				
H0853	H7200		H8064	H5375	H6435					
	הַשָּׁמַיִם	צְבָא	כֹּל	הַכּוֹכָבִים	וְאֵת-	הַיָּרֵחַ	וְאֵת-	הַשֶּׁמֶשׁ		
	langit	tentara	semua	bintang-bintang	dan-[obj]-	bulan	dan-[obj]-	matahari		
	H8064		H3605	H3556	H0853	H3394	H0853	H8121		
אֲשֶׁר	וְעִבְדָתָם	לָהֶם	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וְנִדְחָתָהּ						
yang	dan-kamu-melayani-mereka	mereka	dan-kamu-menyembah	dan-kamu-disesatkan						
	H5647		H7812	H5080						
כֹּל-	תַּחַת	הָעַמִּים	לְכֹל	אֲתָם	אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	תִּלְקַח			
seluruh-	di-bawah	bangsa-bangsa	kepada-semua	mereka	Allah-mu	TUHAN	membagikan			
H3605	H8478		H3605	H0853	H0430	H3068				
								הַשָּׁמַיִם:		
								langit		
								H8064		

dan juga supaya jangan engkau mengarahkan matamu ke langit, sehingga apabila engkau melihat matahari, bulan dan bintang, segenap tentara langit, engkau disesatkan untuk sujud menyembah dan beribadah kepada sekalianya itu, yang justru diberikan TUHAN, Allahmu, kepada segala bangsa di seluruh kolong langit sebagai bagian mereka,

הַבְּרִזָּל	מִכּוּר	אֲתָכֶם	וַיּוֹצֵא	יְהוָה	לָקַח	וְאֲתָכֶם	20
besi	dari-dapur	kamu	dan-membawa-keluar	TUHAN	mengambil	Tetapi-kamu	
H1270	H3564	H0853	H3318	H3068	H3947	H0853	
: תְּהֵא:	כִּי־וַיְהִי	נַחֲלָה	לְעַם	לְךָ	לְהֵיוֹת	מִמִּצְרַיִם	
ini	seperti-hari	milik-pusaka	sebagai-bangsa	bagi-Nya	untuk-menjadi	dari-Mesir	
H2088	H3117	H5159			H1961	H4714	

sedangkan TUHAN telah mengambil kamu dan membawa kamu keluar dari dapur peleburan besi, dari Mesir, untuk menjadi umat milik-Nya sendiri, seperti yang terjadi sekarang ini.

וַיִּשָׁבַע דְּבַרְיִכֶם עַל- בִּי הַתְּאַנָּף- וַיְהִינָה 21
 dan-bersumpah perkataan-perkataan-kamu karena- kepada-ku marah- Dan-TUHAN
[H7650](#) [H1697](#) [H0599](#) [H3068](#)

וְלִבְלֹתַי- וְלִבְלֹתַי- תְּנַדְּרִין אֶת- עֲבָרֵי לְבִלְתִּי 21
 tanah kepada- masuk dan-untuk-tidak- Yordan [obj]- menyeberang-ku untuk-tidak
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H1115](#) [H3383](#) [H0853](#) [H1115](#)

הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן לָךְ נַחְלָה:
 milik-pusaka kepada-mu memberikan Allah-mu TUHAN yang baik
[H5159](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

Tetapi TUHAN menjadi murka terhadap aku oleh karena kamu, dan Ia bersumpah, bahwa aku tidak akan menyeberangi sungai Yordan dan tidak akan masuk ke dalam negeri yang baik, yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu menjadi milik pusakamu.

וְאֵתֶם תְּנַדְּרִין אֶת- עֲבָר אֵינִנִּי הַזֹּאת בְּאֶרֶץ מָת אֲנֹכִי כִּי 22
 tetapi-kamu Yordan [obj]- menyeberang aku-tidak ini di-tanah mati aku Karena
[H3383](#) [H0853](#) [H0369](#) [H2063](#) [H0776](#) [H4191](#) [H0595](#)

וְיִרְשָׁתֶם אֶת- הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:
 ini baik tanah [obj]- dan-mewarisi menyeberang
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#)

Sebab aku akan mati di negeri ini dan tidak akan menyeberangi sungai Yordan, tetapi kamu akan menyeberanginya dan menduduki negeri yang baik itu.

וְהָיָה בְּרִית אֶת- תִּשְׁכַּח פֶּן- לְכֶם הַשְּׁמָרוּ 23
 TUHAN perjanjian [obj]- kamu-melupakan supaya-jangan- bagi-kamu Berhati-hatilah
[H3068](#) [H1285](#) [H0853](#) [H7911](#) [H6435](#) [H8104](#)

פָּסֶל לְכֶם וַעֲשִׂיתֶם עִמָּכֶם כָּרַת אֲשֶׁר אֱלֹהֵיכֶם 23
 patung-pahatan bagi-kamu dan-kamu-membuat dengan-kamu Dia-potong yang Allah-kamu
[H6459](#) [H0430](#)

תְּמוּנַת כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:
 Allah-mu TUHAN diperintahkan-mu yang apapun rupa
[H0430](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H8544](#)

Hati-hatilah, supaya jangan kamu melupakan perjanjian TUHAN, Allahmu, yang telah diikat-Nya dengan kamu dan membuat bagimu patung yang menyerupai apa pun yang oleh TUHAN, Allahmu, dilarang kauperbuat.

כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵשׁ אָכְלָה הוּא אֵל קִנְאָה:
 [P] yang-cemburu Allah Dia yang-memakan api Allah-mu TUHAN Karena
[H7067](#) [H0410](#) [H1931](#) [H0398](#) [H0784](#) [H0430](#) [H3068](#)

Sebab TUHAN, Allahmu, adalah api yang menghanguskan, Allah yang cemburu.

כִּי- תוֹלִיד בָּנִים וּבָנִין בָּנִים וְנוֹשְׁנָתֶם בְּאֶרֶץ 25
 di-tanah dan-kamu-lama anak-anak dan-anak-anak anak-anak kamu-beranak Ketika-
[H0776](#) [H3462](#) [H3205](#)

וְהַשְׁחָתֶם וַעֲשִׂיתֶם פָּסֶל תְּמוּנַת כָּל 25
 dan-kamu-berlaku-jahat dan-kamu-membuat patung-pahatan rupa apapun
[H7843](#) [H6459](#) [H8544](#) [H3605](#)

וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה- אֱלֹהֵיךָ לְהַכְעִיסוֹ:
 Allah-mu TUHAN- di-mata kejahatan dan-kamu-melakukan untuk-membangkitkan-murka-Nya
[H0430](#) [H3068](#) [H3707](#)

Apabila kamu beranak cucu dan kamu telah tua di negeri itu lalu kamu berlaku busuk dengan membuat patung yang menyerupai apa pun juga, dan melakukan apa yang jahat di mata TUHAN, Allahmu, sehingga kamu menimbulkan sakit hati-Nya,

הַעִירָתִי הַעִירָתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־ הַשָּׁמַיִם וְאֶת־ הָאָרֶץ
 Aku-memanggil-sebagai-saksi terhadap-kamu hari-ini [obj]- langit dan-[obj]- bumi
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

כִּי־ אֲבָד תֵּאבְדוּן אֲבָד תֵּאבְדוּן מֵהָרָ מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּם עֹבְרִים
 bahwa- binasa kamu-akan-binasakan kamu-akan-binasakan dengan-segera dari tanah yang kamu binasa-binasakan menyebarkan
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

אֶת־ הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־ תֵּאבְדוּן תֵּאבְדוּן יָמִים
 [obj]- Yordan ke-sana untuk-mewarisinya tidak- kamu-akan-memperpanjang hari-hari
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמְדוּן
 di-atasnya karena dimusnahkan kamu-akan-dimusnahkan
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

maka aku memanggil langit dan bumi menjadi saksi terhadap kamu pada hari ini, bahwa pastilah kamu habis binasa dengan segera dari negeri ke mana kamu menyebarkan sungai Yordan untuk mendudukinya; tidak akan lanjut umurmu di sana, tetapi pastilah kamu punah.

וְהִפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׁאַרְתֶּם מְתֵי
 Dan-menceraiberaikan kamu TUHAN di-antara-bangsa-bangsa dan-kamu-akan-tersisa sedikit
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

מִסְפָּר בְּגוֹלִים אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה
 jumlah di-antara-bangsa-bangsa yang menggiring TUHAN kamu ke-sana
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

TUHAN akan menyerakkan kamu di antara bangsa-bangsa dan hanya dengan jumlah yang sedikit kamu akan tinggal di antara bangsa-bangsa, ke mana TUHAN akan menyinkingirkan kamu.

וְעִבְדֶתֶם שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יָדַי אָדָם עֵץ
 Dan-kamu-akan-melayani- di-sana allah-allah pekerjaan tangan-tangan manusia kayu
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

וְאָבָן אֲשֶׁר לֹא־ יִרְאוּן וְלֹא־ יִשְׁמְעוּן וְלֹא־ יֵאָכְלוּן וְלֹא־
 dan-batu yang tidak- melihat dan-tidak mendengar dan-tidak makan dan-tidak
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

וְרִיחָן רִיחָן
 mencium
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

Maka di sana kamu akan beribadah kepada allah, buatan tangan manusia, dari kayu dan batu, yang tidak dapat melihat, tidak dapat mendengar, tidak dapat makan dan tidak dapat mencium.

וּבְקִשְׁתֶּם מִשָּׁם אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמְצֵאתָ כִּי
 Dan-kamu-akan-mencari dari-sana [obj]- TUHAN Allah-mu dan-kamu-menemukan karena
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

תִּדְרֹשְׁנוּ בְּכֹל־ לְבַבְךָ וּבְכֹל־ נַפְשֶׁךָ
 kamu-mencari-Nya dengan-segenap- hati-mu dan-dengan-segenap- jiwa-mu
[H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#) [H0006](#)

Dan baru di sana engkau mencari TUHAN, Allahmu, dan menemukan-Nya, asal engkau menanyakan Dia dengan segenap hatimu dan dengan segenap jiwamu.

הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	כֹּל	וּמְצָאוֹךָ	לְךָ	בְּצָר	30
hari-hari	di-akhir	ini	hal-hal	semua	dan-menemukan-mu	bagi-mu	Dalam-kesesakan	
H3117	H0319	H0428	H1697	H3605	H4672			

בְּקוֹלִי:	וּשְׁמַעְתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַד-	וּשְׁבַתְךָ
suara-Nya	dan-kamu-mendengar	Allah-mu	TUHAN	kepada-	dan-kamu-kembali
	H8085	H0430	H3068	H5704	H7725

Apabila engkau dalam keadaan terdesak dan segala hal ini menimpa engkau di kemudian hari, maka engkau akan kembali kepada TUHAN, Allahmu, dan mendengarkan suara-Nya.

וְלֹא	יִרְפֹּךָ	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	רַחוּם	אֵל	כִּי	31
dan-tidak	Dia-akan-melepaskan-mu	Tidak	Allah-mu	TUHAN	penyayang	Allah	Karena	
H3808	H7503	H3808	H0430	H3068	H7349	H0410		

אֲבֹתֶיךָ	בְּרִית	אֶת-	וּשְׁכַח	וְלֹא	וּשְׁחִיתֶךָ
nenek-moyang-mu	perjanjian	[obj]-	Dia-akan-melupakan	dan-tidak	Dia-akan-memusnahkan-mu
H0001	H1285	H0853	H7911	H3808	H7843

לָהֶם:	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
kepada-mereka	Dia-bersumpah	yang
	H7650	

Sebab TUHAN, Allahmu, adalah Allah Penyayang, Ia tidak akan meninggalkan atau memusnahkan engkau dan Ia tidak akan melupakan perjanjian yang diikrarkan-Nya dengan sumpah kepada nenek moyangmu.

לְמוֹן-	לְפָנַי	הֲיִי	אֲשֶׁר-	רָאשִׁימִים	לְיָמִים	נָא	שְׁאַל-	כִּי	32
sejak-	sebelum-mu	ada	yang-	dahulu	tentang-hari-hari	kiranya	tanyakanlah-	Karena	
H6440	H1961	H7223	H3117	H4994	H7592				

הַשָּׁמַיִם	וּלְמַקְצֵה	הָאָרֶץ	עַל-	אָדָם	וְאֱלֹהִים	בָּרָא	אֲשֶׁר	הַיּוֹם
langit	dan-dari-ujung	bumi	di-	manusia	Allah	menciptakan	yang	hari
H8064	H0776	H0120	H0430				H3117	

אוֹ	הֲיִי	הַגָּדוֹל	כְּדָבָר	הַנְּהִיָּה	הַשָּׁמַיִם	קִצְּהָ	וְעַד-
atau	ini	besar	seperti-hal	pernahkah-terjadi	langit	ujung	dan-sampai-
	H2088	H1697	H1961	H8064	H5704		

כְּמֹדֵי:	הַנִּשְׁמָע
sepertinya	pernahkah-terdengar
H3644	H8085

Sebab cobalah tanyakan, dari ujung langit ke ujung langit, tentang zaman dahulu, yang ada sebelum engkau, sejak waktu Allah menciptakan manusia di atas bumi, apakah ada pernah terjadi sesuatu hal yang demikian besar atau apakah ada pernah terdengar sesuatu seperti itu.

כַּאֲשֶׁר-	הָאֵשׁ	מִתּוֹךְ-	מְדַבֵּר	אֱלֹהִים	קוֹל	עַם	הַשְּׁמָע	33
sebagaimana-	api	dari-tengah-	berbicara	Allah	suara	bangsa	Pernahkah-mendengar	
	H0784	H8432	H1696	H0430			H8085	

וַיְחִי:	אֵתָהּ	שְׁמַעְתָּ
dan-hidup	engkau	kamu-dengar
H2421		H8085

Pernahkah suatu bangsa mendengar suara ilahi, yang berbicara dari tengah-tengah api, seperti yang kau dengar dan tetap hidup?

גוי לו לקחת לבוא אל־הים הנסֶה ואז 34
 bangsa bagi-Nya untuk-mengambil untuk-datang Allah pernahkah-mencoba Atau
[H3947](#) [H0935](#) [H0430](#) [H5254](#)

ובמופְתִים בָּאתָת בְּמִסֹּת גּוֹי מִקְרֵב
 dan-dengan-keajaiban-keajaiban dengan-tanda-tanda dengan-ujian-ujian bangsa dari-tengah
[H4159](#) [H0226](#) [H7130](#)

נְטוּיָה וּבְזָרְעַ וְזָקָה וּבִידּוּ וּבְמִלְחָמָה
 terentang dan-dengan-lengan kuat dan-dengan-tangan dan-dengan-perang
[H5186](#) [H2220](#) [H2389](#) [H3027](#) [H4421](#)

לְכֶם עָשָׂה אֲשֶׁר-כָּל־ בְּמִזְרָאִים גְּדֻלִים
 bagi-kamu dilakukan yang- sesuai-dengan-semua besar dan-dengan-kengerian-kengerian
[H3605](#)

לְעֵינֶיךָ בְּמִצְרַיִם אֱלֹהֶיכֶם יְהוָה
 di-depan-mata-mu di-Mesir Allah-kamu TUHAN
[H4714](#) [H0430](#) [H3068](#)

Atau pernahkah suatu allah mencoba datang untuk mengambil baginya suatu bangsa dari tengah-tengah bangsa yang lain, dengan cobaan-cobaan, tanda-tanda serta mujizat-mujizat dan peperangan, dengan tangan yang kuat dan lengan yang teracung dan dengan kedahsyatan-kedahsyatan yang besar, seperti yang dilakukan TUHAN, Allahmu, bagimu di Mesir, di depan matamu?

עוֹד אֵין הָאֱלֹהִים הוּא יְהוָה כִּי לְדַעַת הָרְאִיתָ אַתָּה
 lagi Tidak-ada Allah Dia TUHAN bahwa untuk-mengetahui diperlihatkan Engkau
[H5750](#) [H0369](#) [H0430](#) [H1931](#) [H3068](#) [H3045](#) [H7200](#)

מִלְבָּדָי:
 selain-Dia
[H0905](#)

Engkau diberi melihatnya untuk mengetahui, bahwa TUHANlah Allah, tidak ada yang lain kecuali Dia.

לְיִסְרֹדְךָ קִלּוֹ אֶת-הַשְּׁמִיעַתְּ הַשָּׁמַיִם מִן-
 untuk-mendisiplinkan-mu suara-Nya [obj]- Dia-memperdengarkan-mu langit Dari-
[H3256](#) [H0853](#) [H8085](#) [H8064](#)

וּדְבָרָיו הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר אֶת-הָרְאִיתָ הָאָרֶץ וְעַל-
 dan-firman-Nya besar api-Nya [obj]- Dia-memperlihatkan-mu bumi dan-di-
[H1697](#) [H0784](#) [H0853](#) [H7200](#) [H0776](#)

הָאֵשׁ: מִתּוֹךְ שְׁמֹעַתְּ
 api dari-tengah kamu-dengar
[H0784](#) [H8432](#) [H8085](#)

Dari langit Ia membiarkan engkau mendengar suara-Nya untuk mengajari engkau, di bumi Ia membiarkan engkau melihat api-Nya yang besar, dan segala perkataan-Nya kaudengar dari tengah-tengah api.

בְּזָרְעוֹ וַיִּבְחַר אֲבֹתֶיךָ אֶת-אֶחָבֹ כִּי וְתַחַת
 keturunan-Nya dan-Dia-memilih nenek-moyang-mu [obj]- Dia-mengasihi bahwa Dan-karena
[H2233](#) [H0977](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0157](#) [H8478](#)

הַגָּדֹל בְּכֹחוֹ בְּפָנָיו וַיּוֹצֵאֵךָ אַחֲרָיו
 besar dengan-kekuatan-Nya dengan-hadirat-Nya dan-Dia-membawa-keluar-mu sesudah-Nya
[H6440](#) [H3318](#)

מִמִּצְרַיִם:
 dari-Mesir
[H4714](#)

Karena Ia mengasihi nenek moyangmu dan memilih keturunan mereka, maka Ia sendiri telah membawa engkau keluar dari Mesir dengan kekuatan-Nya yang besar,

מִפְּנֵיךָ dari-hadapan-mu H6440	מִמֶּנִּי dari-mu H6099	וְעַצְמִים dan-perkasa H6099	גְּדֹלִים besar H3423	גּוֹיִם bangsa-bangsa H3423	לְהוֹרִישׁ Untuk-mengusir H3423	38
נַחֲלָה milik-pusaka H5159	אֲרָצָם tanah-mereka H0776	אֶת- [obj]- H0853	לָךְ kepada-mu H5414	לְתַתּוֹת untuk-memberikan- H5414	לְהַבִּיאֶיךָ untuk-membawa-mu H0935	
					כִּיּוֹם הַזֶּה: ini seperti-hari H2088 H3117	

untuk menghalau dari hadapanmu bangsa-bangsa yang lebih besar dan lebih kuat dari padamu, untuk membawa engkau masuk ke dalam negeri mereka dan memberikannya kepadamu menjadi milik pusakamu, seperti yang terjadi sekarang ini.

הוּא Dia H1931	יְהוָה TUHAN H3068	כִּי bahwa H3824	לְבָבְךָ hati-mu H0413	אֶל- kepada- H0413	וְהִשְׁבַּתָּ dan-kembalikanlah H7725	הַיּוֹם hari-ini H3117	וְיָדַעְתָּ Dan-ketahuilah H3045	39	
		עוֹד: lagi H5750	אֵין Tidak-ada H0369	מִתַּחַת di-bawah H8478	הָאָרֶץ bumi H0776	וְעַל- dan-di- H4605	מִמַּעַל di-atas H8064	בַּשָּׁמַיִם di-langit H8064	הָאֱלֹהִים Allah H0430

Sebab itu ketahuilah pada hari ini dan camkanlah, bahwa TUHANlah Allah yang di langit di atas dan di bumi di bawah, tidak ada yang lain.

אֲשֶׁר yang H4687	מִצְוֹתָיו perintah-perintah-Nya H4687	וְאֶת- dan-[obj]- H0853	חֻקֵּי ketetapan-ketetapan-Nya H2706	אֶת- [obj]- H0853	וְשֹׁמְרָתָּ Dan-peliharalah H8104	40		
וּלְבָנֶיךָ dan-bagi-anak-anak-mu H0430	וְלָךְ bagi-mu H0430	וְיָטֵב baik H3190	אֲשֶׁר supaya H3117	הַיּוֹם hari-ini H3117	מִצְוֹתָּ memerintah-mu H6680	אֲנֹכִי aku H0595		
אֱלֹהֶיךָ Allah-mu H0430	יְהוָה TUHAN H3068	אֲשֶׁר yang H0127	הָאֲדָמָה tanah H0127	עַל- di- H3117	יָמִים hari-hari H0748	תִּאָּרְיֵךְ diperpanjang H4616	וְלִמְעַן dan-supaya H4616	אֶחְרִיךָ sesudah-mu H4616
				כָּל- segala- H3117	הַיָּמִים: hari-hari H3117	לָךְ kepada-mu H3605	נָתַן memberikan H5414	

Berpeganglah pada ketetapan dan perintah-Nya yang kusampaikan kepadamu pada hari ini, supaya baik keadaanmu dan keadaan anak-anakmu yang kemudian, dan supaya lanjut umurmu di tanah yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu untuk selamanya."

מִזְרָחָה ke-terbit H4217	הַיַּרְדֵּן Yordan H3383	בְּעֵבֶר di-seberang H5676	עָרִים kota-kota H5676	שְׁלֹשׁ tiga H7969	מֹשֶׁה Musa H4872	יַבְדִּיל memisahkan H0914	אָז Pada-waktu-itu H0914	41
							שָׁמֶשׁ: matahari H8121	

Lalu Musa menghususkan tiga kota di seberang sungai Yordan, di sebelah timur,

רעהו	את	ירצח	אשר	רוצח	שמה	לנס	42
sesamanya	[obj]-	membunuh	yang	pembunuh	ke-sana	Supaya-melarikan-diri	
H7453	H0853	H7523		H7523	H8033	H5127	
שלושם	מתמול	לו	שנא	לא	והוא	לעת	בבלי-
sebelumnya	dari-kemarin	dia	membenci	tidak-	dan-dia	sengaja	dengan-tidak-
H8032	H8543		H8130	H3808	H1931	H1847	H1097
	והי:	האל	הערים	מן	אחת	אל-	ונס
	dan-hidup	ini	kota-kota	dari-	satu	kepada-	dan-dia-melarikan-diri
	H2425	H0411			H0259	H0413	H5127

supaya orang yang membunuh sesamanya manusia dengan tidak sengaja dan dengan tidak memusuhinya lebih dahulu, dapat melarikan diri ke sana, sehingga ia, apabila melarikan diri ke salah satu kota itu, dapat tetap hidup.

ואת	לראובני	המישר	בארץ	במדבר	בצר	את	43
dan-[obj]-	untuk-orang-Ruben	dataran-tinggi	di-tanah	di-padang-gurun	Bezer	[obj]-	
H0853	H7206	H4334	H0776		H1221	H0853	
למנשי:	בבשן	גולן	ואת	לגדי	בגלעד	ראמת	
untuk-orang-Manasye	di-Basan	Golan	dan-[obj]-	untuk-orang-Gad	di-Gilead	Ramot	
H4520	H1316	H1474	H0853	H1425	H1568	H7216	

Kota-kota itu adalah: Bezer di padang gurun, di daerah dataran tinggi, untuk orang Ruben; Ramot di Gilead untuk orang Gad dan Golan di Basan untuk orang Manasye.

ישראל:	בני	לפני	משה	שם	אשר-	תורה	וזאת	44
Israel	anak-anak	di-hadapan	Musa	diletakkan	yang-	Taurat	Dan-ini	
H3478		H6440	H4872			H8451	H2063	

Inilah hukum Taurat yang dipaparkan Musa kepada orang Israel.

דבר	אשר	והמשפטים	והחקים	העדות	אלה	45
diucapkan	yang	dan-peraturan-peraturan	dan-ketetapan-ketetapan	kesaksian-kesaksian	Inilah	
H1696		H4941	H2706		H0428	
	ממצרים:	בצאתם	ישראל	בני	אל-	משה
	dari-Mesir	ketika-keluar-mereka	Israel	anak-anak	kepada-	Musa
	H4714	H3318	H3478		H0413	H4872

Inilah peringatan, ketetapan dan peraturan, yang dikatakan Musa kepada orang Israel, dalam perjalanan mereka keluar dari Mesir,

האמורי	מלך	סיון	בארץ	פעורבית	מול	בניא	הירדן	בעבר	46
orang-Amori	raja	Sihon	di-tanah	Bet-Peor	di-depan	di-lembah	Yordan	Di-seberang	
H0567	H4428	H5511	H0776	H1047	H4136	H1516	H3383	H5676	
	ישראל	ובני	משה	הכה	אשר	בחשבון	יושב	אשר	
	Israel	dan-anak-anak	Musa	dikalahkan	yang	di-Hesybon	tinggal	yang	
	H3478		H4872	H5221		H2809	H3427		
		ממצרים:	בצאתם						
		dari-Mesir	ketika-keluar-mereka						
		H4714	H3318						

di seberang sungai Yordan, di lembah di tentangan Bet-Peor, di negeri Sihon, raja orang Amori, yang diam di Hesybon, yang dipukul kalah oleh Musa dan orang Israel dalam perjalanan mereka keluar dari Mesir.

